



The Sabbath and Jewish holidays are a time of family gatherings, celebrated with special foods, songs and customs. Many holy days and observances, as well as the weekly Sabbath, are a time for traditional cooking and candle rituals.

However, without safety precautions, these customary religious observances may increase the risk for fires and fire-related injuries.

Celebrate your heritage safely with the following guidelines.



PREPARING THE KITCHEN AND COOKING

Fifty percent of all apartment fires and one-quarter of the fires in private homes start in the kitchen. Most home cooking fires involve the stovetop portion of the range. One-third of these fires result from unattended cooking.

The majority of fires and burns can be prevented during food preparation by taking safety precautions. Follow these precautions when preparing the kitchen and cooking, especially for the Sabbath and holiday meals when there is increased activity in the kitchen:

- Stay in the kitchen--don't leave cooking food unattended.
- Wear tighter or snug-fitting sleeves. (Loose sleeves are more likely to catch on fire or get caught on pot handles.)
- Take extra precaution when handling boiling water.
- Cook at indicated temperature settings, rather than higher settings.
- Don't become distracted by attending to children or answering phone calls or doorbells.
- Create a "kid-free zone" of at least three feet around your stove.
- Keep area clear of towels, papers or anything that could burn.
- Turn pot handles inward, facing the wall, to prevent burns caused by overturning or spills.
- Have a pot lid and container of baking soda handy to smother a pan fire. **DO NOT USE WATER.**
- Treat burns immediately with cool running water and seek medical attention.



SABBATH AND HOLIDAY CANDLE SAFETY

More than 33 percent of candle fires occur when candles are left unattended. Half of the people killed by candle fires in the home are *younger than 20 years of age*, with most of the victims between the ages of five and nine. Burns and fires burns are the leading cause of death in the home for children and young adults.

Holiday time means candles, matches and fire. When burning candles, make your home safer by:



- Using sturdy candleholders, with flame-protective non-combustible (glass or metal) shades or globes.
- Placing candles at least four feet away from curtains, draperies, blinds, kitchen cabinets and bedding.
- Placing candles out of reach of small children and pets.
- Extinguishing candles when they burn within two inches of the holder.
- Never leaving burning candles unattended.
- Securing hair and clothing, such as sleeves or aprons, from the flame when handling candles.
- Keeping candles, matches and lighters, including lit memorial containers and Chanukah menorahs, out of reach of children.

When searching for hametz, keep candles away from bedding, tablecloths, clothing or anything that can burn. Use a flashlight for hard-to-reach places.



FOLLOW THESE IMPORTANT FIRE SAFETY TIPS FROM THE NEW YORK CITY FIRE DEPARTMENT

DEVELOP A FIRE ESCAPE PLAN

Can your family survive a fire in your home?

Protect your family by planning and practicing a home fire escape plan. Know two ways out from each room and agree on a meeting place outside your home so you will know everyone is out safely.

MAKE SURE YOUR SMOKE AND CARBON MONOXIDE ALARMS WORK

Twice a year when you change your clocks:

- Change your smoke detector alarm battery.
- Change your carbon monoxide detector alarm battery.
- Practice your home fire escape.

IF THERE IS A FIRE:

- Do not try to fight the fire yourself.
- Get out and stay out. Do not try to gather personal possessions.
- **CLOSE THE DOOR ON YOUR WAY OUT.**
- If smoke is present, exit as low to the ground as possible and keep your mouth covered.
- **CALL 911 ONCE YOU REACH A SAFE LOCATION.**
- **If any part of you or your clothing catches fire, do not run or try to put out the fire with your hands. Cover your face with your hands and drop to the ground and roll over and over.**



Michael R. Bloomberg, Mayor
Salvatore J. Cassano, Commissioner

אנגרייטן די קאך און קאכן

פופציג פראצענט פון אלע פייערן וואס פאסירן אין דירות און א פערטל פון די פייערן אין פריוואטע היימען הייבן זיך אן אין קאך. מערסטנס הויז פייערן וואס פאסירן פון קאכן קומען פונעם פלאץ פונעם געז רענטש. א דריטל פון די פייערן קומען אלץ רעזולטאלט פון לאזן מאכלים קאכן אן אויפזיכט.

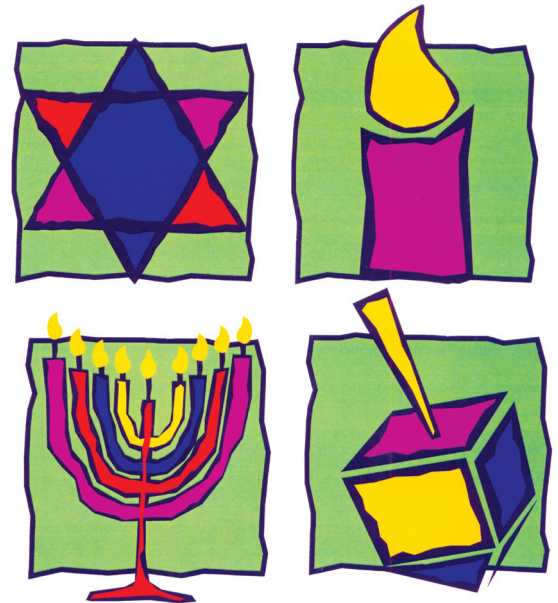
מערסטנס פייערן און בריען קענען מיט'ן אייבערשטנס'ס הילף ווערן פארמיטן ווען מען גרייט צו מאכלים דורכ'ן נעמען די זיכערהייטס באווארעניש מיטלען. פאלגט אויס די באווארעניש מיטלען ווען איר גרייט אן אין קאך און בשעת איר קאכט, איבערהויפט פאר שבת אדער יו"ט ווען מען קאכט מער:

- בלייבט אין קאך. לאזט נישט דאס עסן זיך קאכן אן אויפזיכט.
- טראגט מער געפאסטע אדער גוט צוגעמאכטע ערמל. (ברייטע ערמל האבן אסאך גרעסער שאנסן צו ווערן אריינגעכאפט אין די הענטל פון א טאפ).
- זייט ספעציעל געווארענט ווען איר ארבעט מיט בריעדיגע וואסער.
- קאכט אויף די אנגעוויזענע טעמפעראטור ווי איידער קאכן אויף א הויכע פלאם.
- ווערט נישט פארמישט ווען איר ווערט פארנומען מיט אויסהערן קינדער, אויפהייבן טעלעפאנען אדער ענטפערן דעם טיר בעל.
- מאכט זיכער אז כאטש 3 פיס ארום די אויוון זאל זיין פריי פון קינדער.
- האלט דאס פלאץ ריין פון האנטוכער, אפווישטוכער, פאפיר, אדער סיי וואס עס קען ברענען.
- דרייט די הענטלעך פונעם טאפ אויף אריין אזוי אז עס זאל זיין אין ריכטונג פונעם וואנט כדי צו פארמיידן בריען וואס פאסירט ווען א טאפ ווערט בטעות איבערגעדרייט אדער גיסט זיך אויס.
- האלט א טאפ דעקל און בעיקינג סאדע צו די האנט כדי דערמיט צו דערשטיקן א טאפ פייער. **ניצט נישט קיין וואסער.**
- באהאנדעלט בריען גלייך ווען עס פאסירט דורכ'ן לאזן קאלטע וואסער לויפן דעראויף און מאכט זיכער דאס צו ווייזן פאר א דאקטער.

אין אלע אידישע שטובער זענען ערב שבת און ערב יום טוב א צייט ווען מען קאכט און באקט מער ווי געווענטליך. שבת און יום טוב זעלבסט זענען צייטן ווען מען ניצט אסאך ליכט.

עס איז כדי איבערצוקוקן די פאלגענדע זיכערהייטס באווארענישן מיטלען און זיך זעהן צו האלטן דערצו כדי צו פארמיידן די ריזיקע פון פייערן און וואונדן בשייכות צו פייערן.

**ונשמרתם מאד לפשתכם – האלט אייך
צו די פאלגענדע פארשריפטן.**



מאוק אלארמס ראטעוועט לעבנס קארבאן מאנאקסייד דיטעקטארס ראטעוועט לעבנס מאוק אלארמס ראטעוועט לעבנס



**FIRE DEPARTMENT
CITY OF NEW YORK**
9 METROTECH CENTER
BROOKLYN, NEW YORK 11201-3857

Issued By
**FDNY FIRE SAFETY EDUCATION UNIT &
FDNY OFFICE OF PUBLIC INFORMATION**
www.nyc.gov/fdny
www.fdnymfoundation.org



ליכט זיכערהייטס - שבת און יום טוב

איבער דרייסיג פראצענט פון ליכט פייערן פאסירן ווען די ליכט ווערן געלאזט אן אויפזיכט. העלפט פון די מענטשן וועלכע זענען געשטארבן פון ליכט פייערן אין זייער היים זענען **אינגער ווי צוואנציג יאר**, און מערסטנס פון די קרבנות זענען אין די יארן פון 5 און 9. בריען און פייער-בריען זענען די הויפט סיבה וועלכע פאראורזאכט טויט אינדערהיים פאר קינדער און יונגע ערוואקסענע.

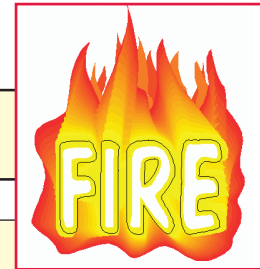
שבת און יום טוב ווען איר האט ליכט וואס ברענען אין שטוב מאכט אייער שטוב א זיכערערע פלאץ דורך:

- ניצן שטארקע ליכט, מיט א באשיצנדע ראם, וואס קען נישט ברענען (גלאז, מעטאל).
- מאכט זיכער אז די ליכט זענען פלאצירט כאטש 4 פיס ווייט פון די פירעהנג, ראלעטן, קאך קעבינעטס און בעטגעוואנט.
- פלאצירט די ליכט אויף א פלאץ ווי קינדער קען נישט דערגרייכן.
- לאזט קיינמאל נישט ברענעדיגע ליכט אן אויפזיכט.
- מאכט זיכער אז האר און קליידונג ווי ערמל אדער שירצל זאל זיך נישט אנכאפן אינעם פלאם בשעת איר גיט זיך אפ מיט די ליכט.
- האלט שוועבעלעך און "לייטערס" (אנצינדערס) ווי אויך לייכטערס אויף א פלאץ ווי קינדער קענען נישט צוקומען.
- האלט א שטענדיגע אויפזיכט אויף די חנוכה מנורה'ס צו מאכן זיכער אז קינדער רירן נישט צו דערצו.



ביים בודק חמץ זיין גיט אכט צו האלטן דאס ליכטל ווייט פון בעטגעוואנט, טישטוכער, קליידונג אדער סיי וואס עס קען ברענען. ניצט א פלעשלייט פאר פלעצער ווי עס איז אייך שווער צוצוקומען.

פאלגט אויס די וויכטיגע פייער באווארעניש מיטלען פון די ניו יארק סיטי פייער דעפארטמענט



אויב עס פאסירט ה'ו א פייער:

- פרובירט נישט אליינס זיך צו שלאגן מיט'ן פייער.
- גייט ארויס און בלייבט אינדרויסן. פרובירט נישט איינצוזאמלען פארזענליכע חפצים.
- פארמאכט די טיר אויף אייער וועג ארויס.
- אויב עס איז דא רויך, דאן בייגט אייך אראפ דאס מערסטע וואס איר קענט און האלט אייער מויל פארמאכט.
- **רופט 911 אדער הצלה ווען איר דערגרייכט א זיכערע פלאץ.**
- אויב סיי וועלכע חלק פון אייך אדער אייער קליידונג כאפט זיך אן אויף פייער, לויפט נישט און פרובירט נישט צו פארלעשן די פייער מיט אייער הענט. דעקט צו אייער פנים מיט אייערע הענט און בייגט זיך אראפ אויף די ערד און דרייט אייך איבער און איבער.

גרייט אן א פלאן ווי אזוי צו אנלויפן אויב עס

פאסירט ה'ו א פייער

איז אייער פאמיליע פארגעברייט ווי אזוי איבערצולעבן א פייער אין אייער היים? באשיצט אייער פאמיליע דורכ'ן זיך אנגרייטן און חזר'ן א פלאן ווי אזוי מען אנטלויפט פון פייער, על כל צרה שלא תבא. גרייט אן צוויי וועגן פון יעדע שטוב און באשטימט א פלאץ אינדרויסן פון אייער היים ווי זיך צו טרעפן צו וואוסן אז יעדער איז בשלום ארויס פונעם סכנה.

מאכט זיכער אז אייער סמאוק און קארבען

מאנאקסייד אלארמס ארבייטן:

- צוויי מאל א יאר ווען איר טוישט אייער זייגער,
- טוישט אייער סמאוק דיטעקטאר אלארם בעטעריי.
- טוישט אייער קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארם בעטעריי.
- האלט אין איין איבער'חזר'ן אייער היים פייער אנטלויפן פלאן